

Sole Luna Sguardi doc 4 — 6 . 09 . 2020 Treviso

Prato Fiera – Piccolo Circo

Rassegna internazionale di documentari
/ International documentary showcase
ingresso libero / free entry
www.solelunadoc.org
solelunafest@gmail.com



Sole Luna Sguardi doc 4 — 6 . 09 . 2020 Treviso

Prato Fiera – Piccolo Circo

Rassegna internazionale di documentari
/ International documentary showcase
ingresso libero / free entry
www.solelunadoc.org
solelunafest@gmail.com

—

un progetto di / a project by
Associazione Sole Luna
Un ponte tra le culture © 2020

twitter @festivalsole
facebook Sole Luna Festival
instagram solelunadoc
#sguardidoc #solelunafestival
#Crearelegami / #Establishties

scopri i nostri film
/ discover our films
solelunadoc.org/film-2/



VENERDÌ 4 SETTEMBRE
/ FRIDAY SEPTEMBER 4

Chiesa di San Gregorio Magno

— 18.30

Bici, Sole Luna! / Bike, Sole Luna!

Una geografia del cambiamento:
da vicolo Barberia a Prato della Fiera
in bicicletta.

/ An itinerary of changement:

from vicolo Barberia to Prato della Fiera
by bicycle.

in collaborazione con / in cooperation
with GRA Grande Raccordo Ambientale
info

granderaccordoambientale@gmail.com

Makallè

— 19.00

**Open air concert – Treviso Suona Jazz
Festival
Alice Dal Col Trio**

Prato Fiera – Piccolo Circo

— 20.30

**La nostra strada
Pierfrancesco Li Donni**

Italia 2020, 69'

Italiano / sott. Ing. / Italian. Eng. sub.

Daniel, Simone, Morena e Desirée vivono
in una terra di mezzo dominata dal
cambiamento e dall'incertezza, divisi tra
il non essere più e il non essere ancora.
Frequentano l'ultimo anno alla scuola
media Bonfiglio, in via Colonna Rotta, nel
cuore di Palermo.

/ Stuck between not being anymore and
not being yet, Daniel, Simone, Morena and
Desirée live in a “middle earth” dominated
by change and uncertainty. They attend
the last year at Bonfiglio middle school,
in Colonna Rotta street, in the heart of
Palermo.

— 22.00

**Campo
Tiago Hespanha**

Portogallo 2019, 100'

v.o. sott. Ing. e ita / o.v. Eng. and Ita. sub.

Nelle periferie di Lisbona, “Campo” è oggi
la sede della base militare più grande
d'Europa. Qui truppe militari si preparano
alla guerra con missioni simulate, gli
appassionati di astronomia osservano le
stelle e un ragazzino suona il pianoforte
per i cervi selvatici in agguato nel buio.
/ In the outskirts of Lisbon, “Campo” hosts
today Europe's largest military base.
In this place, military troops train with
mission rehearsal exercises, astronomy
aficionados observe the stars and a boy
plays the piano for the wild deers lurking
in the dark.

SABATO 5 SETTEMBRE
/ SATURDAY SEPTEMBER 5

Centro Storico

— 10.00 — 12.30

Treviso cinematografica

Passeggiata tra i luoghi del cinema nel centro storico di Treviso
/ A walking tour through movie locations in the historical center of Treviso
a cura di / curated by Cineforum Labirinto
info cineforumlabirinto@gmail.com

Prato Fiera – Piccolo Circo

— 20.30

Mrs. F.

Chris van der Vorm

Olanda 2020, 77'
v.o. sott. Ing. e ita / o.v. Eng. and Ita. sub.

A Makoko, la più grande baraccopoli sull'acqua della Nigeria, Mrs F. Mette in scena un'opera chiamata "Hear Word", un progetto di emancipazione femminile sulle disparità di genere basato su storie vere, volto a liberare le donne dalla loro posizione di subordinazione, convincerle a far sentire la loro voce e incoraggiarle a unirsi.

/ In Makoko, the largest slum on water in Nigeria, Mrs F. Wants to perform the play called "Hear Word"; a women empowerment project about gender inequality based on true stories to get women out of their oppressed position, to convince them to speak up and encourage them to connect.

— 22.00

L'uomo che rubò Banksy

Marco Proserpio

Italia 2018, 90'
v.o. sott. Ita / o.v. Ita. sub.
in collaborazione con
/ in cooperation with Anthropica

Sei anni di inseguimento di un celebre "stencil" di Banksy che, dopo essere apparso sui muri che separano Israele dai territori occupati è stato rimosso e rivenduto a grandi musei e collezionisti. A chi appartiene l'arte di strada, a chi vi vive o a chi ha il potere di entrarne in possesso?

/ Six years of chasing a famous Banksy "stencil" which, after appearing on the walls separating Israel from the occupied territories, was removed and sold to large museums and collectors. Who does street art belong to, who lives there or who has the power to get hold of it?

DOMENICA 6 SETTEMBRE
/ SUNDAY SEPTEMBER 6

Prato Fiera – Piccolo Circo

— 20.00

Consegna Premio Rubino Rubini
/ Rubino Rubini Award

Nicola De Cilia conversa con gli autori
/ Nicola De Cilia talks with the authors

In un futuro aprile
Francesco Costabile,
Federico Savonitto

Italia 2019, 78'

Italiano. sott. ing. / Italian. Eng. sub.

Un viaggio alla scoperta degli anni giovanili di Pier Paolo Pasolini, attraverso la voce di suo cugino, lo scrittore e poeta Nico Naldini. Il racconto della vita di Pier Paolo scorre attraverso la voce di Nico, svelando due percorsi inevitabilmente connessi ed un universo che influenzerà tutta la successiva opera pasoliniana.

/ This is a journey uncovering the youthful years of Pier Paolo Pasolini, through the voice of his cousin, the writer and poet Nico Naldini. The tale of Pier Paolo's life flows through the voice of Nico and the universe that will influence all Pasolini's future work.

— 22.00

I corti di Sole Luna
/ Sole Luna Shorts

v.o. sott. Ing. e ita / o.v. Eng. and Ita. sub.

Aagaswadi
Ramesh Laxmanrao Holbole

India 2018, 20'

Ayana
Aidana Topchubaeva

Kyrgyzstan 2019, 21'

Comrades

Kanas Liu

Hong Kong China 2019, 15'

Gando
Teymour Ghaderi

Iran 2019, 8'

Lui e io
Giulia Cosentino

Italia 2019, 13'

Makun (No Llores): Dibujos en un C.I.E.

Emilio Martí López

Spain, 2019, 30'

Pratomagno

Gianfranco Bonadies, Paolo Martino

Italia 2019, 29'

The angel of history

Eric Esser

Germania 2019, 10'

Sole Luna staff

presidente / president

Lucia Gotti Venturato;

direzione artistica / artistic directors

Chiara Andrich, Andrea Mura;

direttore scientifico / scientific

director Gabriella D'Agostino; **direttore esecutivo / executive director** Monica

Cosenza; **segreteria organizzativa**

/ planning office Sara Paris, Mavi

Calcinotto; **collaboratori / collaborators**

Giovanni Schievano; **coordinamento**

sottotitoli / subtitles coordination

Monica Cosenza, Stefania Lo Sardo,

Chiara Maniscalco; **traduzione sottotitoli**

/ subtitles translation Università degli

Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali. Studenti:

Valeria Alfieri, Valerio Cosentino, Giulia

Flaccavento, Francesco Macaluso,

Alessandro Marsala, Federica Sciortino,

Alessandra Trogu, Miryam Magdala

Tumminello. Università degli Studi

di Palermo, Dipartimento di Scienze

Umanistiche, Corso di Perfezionamento

post-Laurea in Sottotitolaggio per Sordi

e Audiodescrizione per Ciechi (Sosac).

Sottotitoli per Sordi e Audiodescrizione

per Ciechi (Gabriele Uzzo, coordinamento;

Alessandra Rizzo, supervisione). In

collaborazione con Movie Reading.

Studenti: Viviana Carollo, Rita Cracolici,

Tommaso Di Francesca, Serena Giglio,

Valeria Guida, Rosanna Mangiafridda,

Carmen Mazzeo, Piero Salerno, Simona

Schimmenti, Daniela Scianna. Scuola

Superiore per Mediatori Linguistici,

Vicenza. Studenti: Silvana Bebawy,

Federica Bulciolu, Laura Cecchin, Ilaria

Da Col, Bilele Abou El Khir, Giuliana

Franciosi, Lorenza Fossati, Tatiana Lago,

Maria Ester Lombardi, Carlotta Lora, Carla

Manfredi, Silvia Mergotti, Cristina Pezzolesi,

Giuseppina Preziusi, Tatiana Zavanelli,

Selene Zattra.

ufficio stampa / press office Gioia

Sgarlata; **progetto grafico / graphic**

design Donato Faruolo; **comunicazione**

web / web communication Cinzia Costa;

stagista / intern Aurora Burgio; **service**

video, audio, luci / video, audio, lighting

service l'Image srl; **musica trailer / trailer**

soundtrack Giovanni Schievano

Prato della Fiera

È uno degli ultimi "prato-spazio aperto" non formalizzati presente in Europa. Fino al Rinascimento quasi tutte le città disponevano di uno spazio come questo, naturale, multifunzionale, pronto a ospitare fiere, accampamenti, ospedali, lazzaretti, magazzini temporanei, spazi per la fienagione e la coltivazione temporanea. Dal 2016 è in atto un progetto di rigenerazione urbana partecipata promosso da Prato in Fiera aps.

/ It's one of the last non-formalized open meadow-space in Europe. Until the Renaissance almost all cities had a space like this, natural, multifunctional, ready to host fairs, camps, hospitals, lazarets, temporary warehouses, spaces for haymaking and temporary cultivation. A participatory urban regeneration project promoted by Prato in Fiera aps has been underway since 2016.

—
Track food dell'Osteria Perbacco a disposizione un'ora prima degli eventi.
/ Osteria Perbacco Track food available one hour before the events.

norme anti Covid-19 / Covid-19 rules

L'ingresso alla manifestazione è libero e gratuito, fino ad esaurimento posti. Si prega di portare e di indossare la mascherina.

Non è possibile creare assembramenti in nessuno spazio del complesso. È obbligatorio mantenere la distanza gli uni dagli altri di almeno 1 metro.

/ Admission to the event is free, subject to availability. Please bring your own mask and wear it. Physical gatherings are not allowed in any space of the complex. It is mandatory to keep the distance of at least 1 metre from people



**Il festival ha ricevuto la medaglia
dedicata del Presidente della Repubblica
Sergio Mattarella
/ The festival received the medal
dedicated by the President of the
Republic Sergio Mattarella**

con il patrocinio di



Touring Club Italiano

con il sostegno di sponsor



in collaborazione con



in collaborazione con



media partners

